Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Którego zaś dnia wyszedł Lot z Sodomy spadł deszczem ogień i siarka z nieba i wygubił wszystkich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a w dniu, gdy Lot wyszedł z Sodomy,\* spadł z nieba ogień z siarką i wygubił wszystkich.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Którego zaś dnia wyszedł Lot z Sodomy, spadł deszczem ogień i siarka z nieba i wygubił wszystkich |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Którego zaś dnia wyszedł Lot z Sodomy spadł deszczem ogień i siarka z nieba i wygubił wszystkich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | aż w dniu, gdy Lot wyszedł z Sodomy, spadł z nieba ogień z siarką — i wszyscy zginęli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz tego dnia, gdy Lot wyszedł z Sodomy, spadł z nieba deszcz ognia i siarki i wszystkich wytracił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale dnia tego, gdy wyszedł Lot z Sodomy, spadł jako deszcz ogień z siarką z nieba, i wytracił wszystkie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a którego dnia wyszedł Lot z Sodomy, spadł deszcz ognisty i siarczysty z nieba i wytracił wszytki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | lecz w dniu, kiedy Lot wyszedł z Sodomy, spadł z nieba deszcz ognia i siarki i wygubił wszystkich; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A w dniu kiedy Lot wyszedł z Sodomy, spadł z nieba ogień z siarką i wytracił wszystkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | lecz w dniu, w którym Lot wyszedł z Sodomy, spadł z nieba deszcz ognia i siarki i zgładził wszystkich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A w dniu, w którym Lot wyszedł z Sodomy, spadł z nieba deszcz ognia i siarki i wytracił wszystkich. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a w tym dniu, w którym Lot wyszedł z Sodomy, ogień i siarka spadły z nieba i zniszczyły wszystkich. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | jednak w tym dniu, gdy Lot opuścił Sodomę, spadł z nieba deszcz ognia i siarki i wszyscy zginęli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale w dniu, w którym Lot wyszedł z Sodomy, spadł z nieba deszcz ognia i siarki i wszystkich wygubił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | того дня, коли Лот вийшов від Содома, упала сірка і вогонь з неба і вигубили всіх. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | którym zaś dniem wyszedł Lot od Sodom, kropnął jako deszcz niewiadomy ogień i niewiadomą siarkę od niewiadomego nieba i odłączył przez zatracenie wszystkich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale tego dnia, którego Lot wyszedł z Sodomy, spadł z nieba deszcz ognia i siarki, oraz wszystkich wygubił. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | ale w dniu, gdy Lot opuścił S'dom, ogień i siarka spadły z nieba i wszystkich ich zgładziły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale w dniu, w którym Lot wyszedł z Sodomy, spadł z nieba deszcz ognia i siarki i zgładził ich wszystkich. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —aż do dnia, gdy Lot opuścił grzeszną Sodomę. Wtedy na miasto spadł z nieba ogień z siarką i wszystkich wytracił. |

1. 1) <x>10 19:242</x>; <x>680 2:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 11:6</x>; <x>290 30:33</x>; <x>730 14:10</x> [↑](#footnote-ref-3)